



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.178

Edição 1405

1º de setembro de 2016

(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P21・29

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de setembro

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados)
"GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN" ⇒ 2ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total: 171,119 habitantes
Homens: 86,470 habitantes Mulheres: 84,649 habitantes

- Famílias: 61,920

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 60 casos

Feridos: 82 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Mês de julho... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de julho...563 chamadas



市営住宅入居者募集 P19

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **6(ter) até 13(ter) de setembro** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional
Data da instalação no apartamento: 1º de novembro de 2016 (terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Inuzuka Jyutaku (Nakabata 1 Chome)	3º andar de 3 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheiro	¥23,800 a ¥46,700	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	1º andar de 5 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheiro	¥9,000 a ¥17,600	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado-2DK Banheiro sem descarga Sem banheiro	¥8,400 a ¥11,900	1 (comum/solteiros)
Kida Jyutaku (Kira-cho)	Térreo-2K Banheiro com descarga Sem banheiro	¥4,200 a ¥8,300	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de setembro(terça-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA - KANRI/JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Consultas sobre emprego para jovens

若年者就職相談 P24

Recepção de consultas para pessoas até 45 anos ou familiares delas, que estão com dificuldades na procura de emprego (inclui estudantes).

Data e horário: 27 de setembro (ter); entre 13:00 e 16:00 (50 minutos de consulta para cada pessoa)

Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura de Nishio

Tipo da consulta: Pessoas com dificuldades em relação à procura de emprego, entre outros relacionados. Porém, não será realizado a apresentação de empregos.

Recepção: Máximo 3 pessoas (por ordem de chegada)

Despesas: Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 20 de setembro (ter), ao Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

Renovação da carteirinha de saúde para portadores de deficiência

障害者医療費受給者証の更新手続き P21

Será realizado a renovação da carteirinha de saúde para portadores de deficiência (auxílio das despesas médicas).

Pessoas portadoras desta carteirinha, receberão o aviso da renovação, via correio postal, no início de setembro. Caso não receber o aviso ou identificar-se que talvez enquadre neste sistema de auxílio despesa médica, favor entrar em contato com o setor responsável.

● Recepção dos trâmites de renovação:

Período: 6(ter) até 16(sex) de setembro

Local: Setor de Seguros e Pensões

Contatos: Setor de Seguros e Pensões

Responsável pelas despesas medicas

(☎0563-65-2106)

Realizaremos o pagamento do Subsídio aos portadores de deficiência

障害者扶助料を振り込みます P21

Depositaremos a parcela de setembro (ref. aos meses de abril à setembro) no dia 20 de setembro (ter), referente ao Subsídio aos portadores de deficiência. Solicitamos aos beneficiários conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Resp. pelo bem-estar dos portadores de deficiência (☎0563-65-2113)

取り付け費用を助成します ・住宅用火災警報器 ・家具などの転倒防止器具 P25

Subsídio das despesas sobre instalação do aparelho de alarme contra incêndio residencial e fixação dos móveis para prevenir quedas em caso de terremoto, para idosos e portadores de deficiência

● Instalação do aparelho de alarme contra incêndio

Quantidade limite: 2 aparelhos por família, porém 3 aparelhos para famílias que residem em moradia onde o dormitório e a cozinha ficam em andares diferentes.

Taxa: Gratuito

Outros: ① Não será aceito solicitações de pessoas que já receberam instalação gratuita anteriormente. ② Para retirar o aparelho e manutenção, ficará a encargo do próprio solicitante. ③ Não será da responsabilidade do setor, caso ocorrer qualquer danos por problemas no aparelho, alteração do local instalado ou retirar o aparelho. ④ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel antes de solicitar.

● Fixação dos móveis para prevenir quedas

Quantidade limite: 5 locais por família.

Outros: ① Enquadra-se móveis do quarto mais utilizado.

② A obra será realizada apenas uma vez por família e duração da obra será dentro de duas horas. ③ Sujeito a

ser necessário ferramentas especiais dependendo do tipo da construção. ④ Não retiraremos a fixação dos móveis. ⑤ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel. ⑥ Não será da responsabilidade do setor, caso ocorrer queda dos móveis na ocasião de calamidades.

◆ Itens em comum:

Pessoas alvo: Cidadãos do município de Nishio, que enquadram em uma das condições a seguir: ① Todos os familiares com mais de 65 anos de idade e que enquadram na classificação de nível 1 à 7 do cálculo da taxa do Seguro Assistencial, determinado pela Lei. ② Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 à 3. ③ Portadores da caderneta de tratamento e formação, nível A ou B. ④ Portadores da caderneta de deficiência psicológica, nível 1 ou 2.

Contatos: Setor de Idosos (☎0563-65-2121) ou Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

Recycle Plaza Setembro

リサイクルプラザ情報 P20

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (qui) e 17(sáb) de setembro// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 18 de setembro(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 18(dom) até 23(sex)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: enviare-mos o aviso para pessoas que ganhar no leilão. Contatos:Recycle Plaza (Kira-cho Okayama: prédio do Recycle Plaza/☎0563-34-8114)

Setembro

9月の献血 P21

Doação de Sangue



Dia 11 (dom)	10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00 Oshiro Town Shao
Dia 27 (ter)	9:30 até 12:00 e 13:00 até 16:00
Dia 28 (qua)	Prefeitura de Nishio

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114